

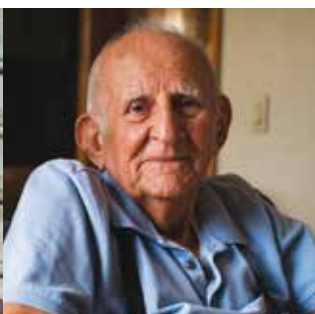


WIE ERREICHT MAN KLARHEIT?

Mit verständlichen Texten in Einfacher Sprache.

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache

Wir sind die Spezialisten für einfaches und klares Deutsch.
Nutzen Sie unser Angebot und verbessern Sie die Kommunikation
mit Ihren Kunden – auch für die Zukunft!



KLAR & DEUTLICH



Agentur für Einfache Sprache

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache ist eine Abteilung im Spaß am Lesen Verlag. Das gemeinsame Ziel von Verlag und Agentur ist es, schriftliche Informationen verständlich und zugänglich zu machen – für alle. Wir haben über 20 Jahre internationale Erfahrung. Profitieren Sie davon!

Ralf Beekveldt, Geschäftsführer ■

WIE VERSTÄNDLICH SCHREIBT IHRE ORGANISATION?

Viele Menschen in Deutschland verstehen die Sprache von Behörden und Unternehmen nicht. Steuervordrucke, Briefe von der Stadt, Policen von Versicherungen und Banken, Mietverträge und Packungsbeilagen von Medikamenten – ungefähr 60 Prozent der schriftlichen Kommunikation in Deutschland erreicht ihre Zielgruppe nicht.

Erkennen Sie dieses Problem auch in Ihrer Organisation? Verstehen Bürger und Kunden Ihre Texte nicht?

Das kann verheerende Folgen haben. Ihre Informationen werfen Fragen auf, statt sie zu beantworten. Das führt zu Missverständnissen über Ihre Dienstleistungen. Der Kundenservice muss Überstunden machen. Und alle ärgern sich. Verwenden Sie in Zukunft Einfache Sprache in Ihrer Kommunikation. Damit sparen Sie Geld, Zeit und Nerven.

EINFACHE SPRACHE

- ist immer ein Text mit logischem Aufbau,
- wird in 'gepflegter Umgangssprache' geschrieben,
- wendet sich direkt an den Leser,
- nimmt Rücksicht auf die Vorkenntnisse des Lesers,
- unterscheidet Haupt- von Nebensachen,
- ist so gestaltet, dass der Text die Aufmerksamkeit festhält,
- bietet Informationen schrittweise an,
- verwendet keine schwierigen Fremdwörter oder Fachbegriffe,
- besteht aus kurzen, deutlichen Sätzen, die meist nicht länger als 15 Wörter sind,
- bietet konkrete statt abstrakter Information.



Einfache Sprache ist nicht doof

Einfache Sprache erreicht, dass 95 Prozent der Deutschen verstehen, was Sie sagen möchten. Dafür brauchen Sie keinen belehrenden Ton zu wählen oder gar Kindersprache zu verwenden. Sie drücken sich nur klar und deutlich aus. Und auch Menschen mit höherer Bildung lesen einfache Texte gern.

Klar und deutlich schreiben

Wussten Sie, dass einer von drei Deutschen nicht gut lesen kann? Wir machen Informationen von Betrieben, Behörden und (gemeinnützigen) Institutionen für alle verständlich.

Das erreichen wir durch

- Analyse Ihrer Zielgruppe,
- Vereinfachung Ihrer Texte in gut verständliche Sprache,
- Schulung Ihrer Mitarbeiter in Workshops und Trainings,
- maßgeschneiderte Kommunikationsberatung.

10 Jahre Erfahrung

Klar & Deutlich ist Teil des Spaß am Lesen Verlages. Der Verlag hat 10 Jahre Erfahrung mit der Entwicklung, dem Schreiben und Gestalten von Zeitungen und Büchern für Menschen mit Leseschwächen. ■

‘LEICHTE SPRACHE’ ODER ‘EINFACHE SPRACHE’?

‘Einfache Sprache’ wendet sich an Menschen mit niedrigen Lesefähigkeiten. Zum Beispiel funktionale Analphabeten, Menschen mit geringer Bildung oder ohne Schulabschluss, Menschen mit einer anderen Muttersprache als Deutsch. Texte in Einfacher Sprache sind gut verständlich, sie vermeiden Fremdwörter, die Sätze haben höchstens 15 Wörter. Einfache Sprache hat das Leseniveau A2 oder B1. 95 Prozent der Bevölkerung können Einfache Sprache lesen – für knapp 40 Prozent der Bevölkerung sind schwierigere Texte unverständlich.

‘Leichte Sprache’ ist ein Begriff aus der Behinderten-Selbsthilfe. Leichte Sprache wendet sich an Menschen, die fast keine Lesefähigkeiten haben. Zum Beispiel Analphabeten und Menschen mit einer geistigen Behinderung. Texte in Leichter Sprache erkennt man an sehr einfachen Worten und kurzen Sätzen. Sie haben das Leseniveau A1. Leichte Sprache wendet sich an ca. 5 Prozent der Bevölkerung. Für andere Menschen sehen Texte in Leichter Sprache oft seltsam aus.



Klar & Deutlich – unser Angebot

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache bietet verschiedene Dienstleistungen für Wirtschaft, Behörden und gemeinnützige Institutionen.

> Vereinfachen

Wir vereinfachen Ihre Texte auf zwei Ebenen: sprachlich und inhaltlich. Am Anfang untersuchen wir, welches Sprachniveau Ihrer Zielgruppe verstehen kann. Danach stellen wir die gewünschten Inhalte fest und schreiben wir Ihre Texte (um) – in Einfacher oder Leichter Sprache. Wenn Sie wollen, übernehmen wir für Sie auch die Gestaltung Ihrer vereinfachten Texte, inklusive Illustrationen und Piktogrammen. Eine deutliche Gestaltung ist unverzichtbar für das Leseverständnis.

> Gütesiegel

Unsere Redakteure prüfen auf Wunsch Ihre bestehenden Texte in Einfacher und Leichter Sprache. Dafür haben wir einen ausführlichen Kriterienkatalog entwickelt. Sind die Texte leicht verständlich und barrierefrei? Dann bekommen sie das 'Klar & Deutlich'-Gütesiegel.



> Beratung

Möchten Sie selbst in Einfacher Sprache kommunizieren? Klar & Deutlich begleitet Sie auf dem Weg zur verständlichen Sprache, damit Sie Ihre Kunden besser erreichen. Auf Papier und im Internet. Wir analysieren Ihr bestehendes Informationsangebot. Dann beraten wir Sie – nach gemeinsamer Absprache – über die Texte: Aufbau, Sprachverwendung, Schriftgröße und Gestaltung.

> Workshops

Sind Sie von der Kraft der Einfachen Sprache überzeugt? Möchten Sie diese Botschaft mit Ihren Mitarbeitern und Kollegen teilen? Der Workshop 'Klar & Deutlich schreiben' macht Profis bewusst, wie wichtig eine deutliche, zugängliche Kommunikation ist.

Das Ergebnis: Ihre Mitarbeiter können in ihrer Arbeit die verschiedenen Leseniveaus unterscheiden und sich darauf einstellen.

> Schulungen

Schreiben auf unterschiedlichen Sprachniveaus ist eine Fertigkeit, die viel Training erfordert. Wünschen Sie sich, dass Ihre Mitarbeiter dauerhaft in Einfacher Sprache schreiben? Dafür bieten wir maßgeschneiderte Schulungen an. Dauer und Intensität hängen von Ihren Zielen und dem Anfangsniveau Ihrer Mitarbeiter ab. Wir vermitteln das Wissen, um selbst leicht verständlich zu schreiben. Außerdem bereiten wir Ihre Mitarbeiter darauf vor, wie man effektiv mit Vorbehalten gegen Einfache Sprache innerhalb der Organisation umgeht. ■



VERGLEICHEN SIE SELBST!

Original

Von einer gemeinsamen Haushaltsführung ist die Rede, wenn zwei Personen ihren Hauptwohnsitz in derselben Wohnung haben und sie erkennen lassen, dass sie durch das Mittel der Erbringung gegenseitiger Leistungen für einander Sorge tragen, zum Beispiel bei den Kosten des Haushalts und auf anderen Gebieten.

Einfache Sprache

Sie haben einen gemeinsamen Haushalt, wenn die folgenden 2 Situationen für Sie gelten:

1. Sie leben mit einem anderen Menschen in der gleichen Wohnung.
2. Sie teilen sich die Kosten für Ihren Alltag.

Leichte Sprache

Leben Sie in einer Wohnung oder in einem Haus?

Lebt noch ein anderer Mensch bei Ihnen?

Und entscheiden Sie zusammen über Ihr Geld?

Dann leben Sie in einem „gemeinsamen Haushalt“.

BEISPIELE UNSERER ARBEIT

- Für die Friedrich-Ebert-Stiftung haben wir eine leicht verständliche Buchreihe entwickelt. Themen waren zum Beispiel "Soziale Demokratie", "Soziales Wirtschaften" und "Sozialstaat".
- Für verschiedene politische Parteien haben wir Wahlprogramme vereinfacht.
- Für Aktion Mensch entwickeln wir ein Kommunikations-Konzept.
- Für ein Unternehmen aus der Pharma-Branche haben wir eine Betriebsvereinbarung zum Thema "Performance Management" in Einfache Sprache übertragen.
- Wir haben die Website www.pflege-gewalt.de für das Zentrum für Qualität in der Pflege in Einfache Sprache übertragen.
- Für die Bertelsmannstiftung haben wir das Internetportal www.chance-ausbildung.de teilweise in Leichte Sprache übertragen (linkes Menü: "Leichte Sprache" anklicken).



Leseniveaus in Deutschland

Mehr als die Hälfte aller schriftlichen Kommunikation in Deutschland erreicht ihre Zielgruppe nicht. Wie ist das möglich?

In Deutschland leben 7,5 Millionen 'funktionale Analphabeten'. Diese Menschen haben große Schwierigkeiten mit dem Lesen und Schreiben. Weitere 13 Millionen können nur fehlerhaft lesen und schreiben.*

Das bedeutet: Fast 21 Millionen Menschen haben bei komplizierten Texten keine Chance.

Rund 40 % der Deutschen brauchen Einfache Sprache. Das entspricht einem Textniveau von B1 oder niedriger.

B1 ist das Deutsch, das wir im Alltag sprechen. Man kann damit alles ausdrücken. Und rund 80 % der Deutschen können B1 gut lesen.

Aber die meisten Texte sind schwieriger. Unsere Erfahrung zeigt: Viele Texte von Behörden und Unternehmen haben das Sprachniveau C1. Das entspricht Fachhochschul-Niveau!

Das Leseverständnis der Deutschen weicht also stark von dem Schwierigkeitsgrad der meisten Texte ab. Wirtschaft und Behörden kommunizieren oft auf dem Niveau C1, während noch nicht einmal 20 % der Bevölkerung dieses Niveau verstehen.

VON ANFÄNGER BIS PROFI

Der Europarat hat einen Maßstab geschaffen, um das Sprachniveau von Menschen und Texten zu messen: den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER). Darin werden sechs Kompetenzstufen unterschieden:

A1 und A2: Anfänger. Der Leser kann sehr einfache bis einfache Texte lesen und verstehen.

B1 und B2: Fortgeschrittener. Der Leser kann alltägliche Texte lesen und verstehen.

C1 und C2: Profi. Der Leser kann komplexe Texte lesen und verstehen. Ein Text auf Niveau C1 entspricht in etwa Fachhochschulniveau.

Texte, die wir für sie vereinfachen oder neu schreiben, haben meistens das Niveau A2 oder B1. Das verstehen 95 Prozent der Bevölkerung.

Auch Menschen, die eine geringe Bildung haben und für ihre Arbeit nicht viel lesen müssen, verstehen Einfache Sprache. Übrigens, auch Menschen mit höherer Bildung freuen sich über Texte in Einfacher Sprache, weil sie diese schneller und einfacher lesen können. ■

* *Ergebnis der Leo-Studie (2011): Untersucht wurde nur die Altersgruppe 18 bis 64 Jahre. Jugendliche und Senioren sind in den Zahlen also nicht enthalten. Auf dieser Basis ergeben sich folgende Anteile: 14,5 Prozent der Deutschen sind funktionale Analphabeten. Weitere 25,9 % schreiben fehlerhaft.*



Preise

Das erste, ausführliche Telefongespräch ist immer kostenfrei.

Unsere Preise richten sich immer nach Ihnen. Kein Projekt ist wie das andere.

Deshalb machen wir Ihnen immer ein individuelles Angebot.

> Vereinfachung von Texten

Wie schwierig ist Ihr Ausgangstext? Wen wollen Sie ansprechen? Wie lang ist ihr Text?

Möchten Sie, dass wir den Text auch grafisch gestalten? Von diesen Fragen hängt der Preis ab.

Unsere Angebote kalkulieren wir in der Regel mit einem Preis von 0,08 € bis 0,10 € pro Zeichen.

> Testen

Prüfung Ihres Textes durch eine Testgruppe, die Ihrer Zielgruppe entspricht.

Pro Stunde ab 50,- €

> Beratung

Komplettes Konzept für die Implementierung von Einfacher Sprache in Ihrer Organisation

Pro Stunde 85,- €

> Workshops

Workshops zum Thema Einfache Sprache

Einführung (1,5 Stunden) 300,- €

halbtags (3,5 Stunden) 600,- €

ganztags (6 Stunden) 1.000,- €

> Schulungen

Intensive Gruppenschulung oder individuelle Textausbildung am eigenen Arbeitsplatz

halbtags (3,5 Stunden) 600,- €

ganztags (6 Stunden) 1.000,- €

Alle Preise verstehen sich zzgl. Umsatzsteuer.





UNSERE TEXTE VERSTEHEN ALLE!

Die Vorteile von Kommunikation in Einfacher Sprache sind klar und deutlich:

- Sie erreichen mehr Menschen.
- Ihre Leser verstehen besser, was Sie sagen wollen.
- Sie sparen Kosten, denn es gibt weniger Fragen und Missverständnisse.
- Ihre Kunden sind zufriedener.

Informationen

Möchten Sie wissen, was Klar & Deutlich für Ihre Organisation tun kann? Dann nehmen Sie Kontakt zu uns auf. Wir machen Ihnen ein maßgeschneidertes Angebot. Sie bekommen von uns einen individuellen Vorschlag, wie Ihre Botschaft verständlicher werden kann. Oder wir machen Ihnen ein Angebot für einen Workshop oder eine Schulung. Selbstverständlich mit einer einfachen, klaren Übersicht über Kosten und Leistungen.



Für mehr Informationen über die Dienstleistungen von Klar & Deutlich wenden Sie sich an **Sönke Stiller**, Tel. 0251 – 3965 5949 oder schreiben Sie an info@klarunddeutlich.de.